

EDITORIAL ARIEL, S. A.  
BARCELONA

*"cuando se misuran cosas"*

*Hon:mo*

III

Historia literaria y textos  
LOS TROVADORES

MARTIN DE RIQUER

X 365

QUAN LO ROSSINHOLS ESCRIA  
(461, 203)

Alba de gran delicadeza, en una sola estrofa (en modo alguno se trata de un fragmento de obra más extensa).

BIBLIOGRAFIA. Ms.: C. Ediciones principales: Appel, *Prov. Chresth.*, pág. 90; Berry, *Florilège*, pág. 2; Serra-Baldó, *Els trobadors*, pág. 36; Cavallere, *Centó*, pág. 499. Texto: Appel.

a7' a7' a7' b3 b7 c7 c7. Una *cobla* (Frank, 75: 2).

I

Quan lo rossinhols escrita

ab sa par la nueg e'l dia,  
yeu suy ab ma bell'amia

jos la flor,

tro la gaita de la tor

escrta: «Druz, al levart!

qu'ieu vey l'alba e'l jorn clar.»

5

I. Cuando el ruisenor gorjea con su pareja de noche y de día, yo estoy con mi hermosa amiga bajo la flor, hasta que el vigía de la torre grita: «¡Amantes, a levantarse!, que veo el alba y el día claro.»

1. *escridar*, «chanter (en parlant du rossignol)», Levy, *Petit dic.*, pág. 164.
4. *flor*, en el sentido colectivo, «flores», como en la composición anterior *fuella*, «hojas» (verso 1).
6. Dado que se trata de un vocativo, podría traducirse en singular: «amante».